

国際日本研究センター

International Center
for Japanese Studies

NEWS LETTER ニューズレター

東京外国語大学
Tokyo University of Foreign Studies
<http://www.tufs.ac.jp/common/icjs>

2012.10 No.

09

・夏季公開セミナー 2012 開催 Summer Seminar 2012 Report	P1 ~ 2
・社会言語部門主催講演会「方言コスプレ」とは何か? Lecture Report "Dialect Cosplay" Defined?	P2
・「外国語と日本語との対照言語学的研究」第7回研究会 The 7th Research Seminar "Contrastive Study for Japanese and Other Languages"	P3
・第4回ワークショップ「タイ語母語話者への日本語教育」 The 4th Workshop "Japanese Language Education for Thai Native Speakers"	P3
・各種行事レポート Other Reports	P4
・2012年度 活動報告(7月~9月) Activity Report (Jul. - Sep. 2012)	P4

夏季公開セミナー 2012 開催 2012年7月18日(水) ~ 20日(金) Summer Seminar 2012 Report : Wed.-Fri. Jul.18-20, 2012

夏季公開セミナー「言語・教育・文化—国際日本研究の試み—」の各講義の報告要旨を紹介します。

三宅登之氏(東京外国語大学)「切れ目を入れる“了”と引き伸ばす“着”—中国語におけるアスペクトマーカーの図地分化の働き—」: 中国語のアスペクト助詞“了”は動作の完了を表し、“着”は状態の持続を表す。しかし動作の完了・持続を表す文で“了”“着”を使用すると不自然な談話になる。このアポリアをめぐる、前者が事態を有界のものとして談話内で前景化させる働きを、後者は状態が持続した非有界の事態を表す働きを持つこと、そこに知覚の対象である図(figure)とその背景である地(ground)のメカニズムが作動していることが示された。

(友常勉)

趙華敏氏(北京大学外国語学院)「日本語と中国語の『好まれる言い方』について—発想の相違と表現形式に焦点をあてて—」: 言語を学ぶということは「正しい」「正しくない」と常に向き合うことである。学習者が求める「正しさ」の範囲は、教える側が想定しているものを超えていたりずれていたりすることが容易に想定できる。どういう表現をすれば「好まれる」のか、非母語話者側からの分析は実に興味深いものであった。もちろん日本語教育の現場でも学習者側からの視点は非常に重要なものだと考えられている。その点でも今回の講義は意義あるものだった。

(前田達郎)

任榮哲氏(韓国・中央大学校)「韓日のコミュニケーション・スタイルの違いをめぐる」: 社会言語学の役割として、あるスピーチコミュニティの性質を描き出すことがあるが、今回の講義の主眼は、日中韓のコミュニケーション・スタイルの比較であった。言語行動と言い換えてもいいだろう。多くの場面で、韓国が中国と日本の中間的な傾向が見られるという議論が注目された。もちろん「典型化」という作業を経ることで、それぞれのスピーチコミュニティ内部の多様性をいったん横に置くことになるのだが、傾向や特徴がわかりやすく解説された。

(前田達郎)

山口裕之氏(東京外国語大学)「〈表象文化論〉の展開—その動態的把握のために—」: 1980年代後半から人文系の教育・研究の学問ジャンルとなった表象文化論について、方法論的問題と制度的問題が提示され、日本発のインターディシプリンな批判装置としてのこの学問分野の現在と可能性が提起された。「もっと知りたい」という欲望を相互に喚起し続ける場はいかに新たな知を吸収し続けるのか。国際日本学・研究の今後にとって興味深い問いをはらんだ講義

であった。(友常勉)

蕭幸君氏(台湾・東海大学)「〈われわれ〉で語り得ぬもの—映画『セディック・バレ』の表象をめぐる」:

2011年9月の公開から、日帝統治下の「台湾原住民」の日本総

督府に対する蜂起である霧社事件を題材にした映画『セディック・バレ』は台湾で大きな反響を生んだ。監督によって大胆に仮構されたこの映画は、台湾の人びとはもとより「台湾原住民」、日本人のアイデンティティを揺さぶる。そして実存的に主体的にこの〈表象〉を読み解いた蕭氏の講義は、受講者のアイデンティティにさらに揺さぶりをかけるパフォーマンスな空間となった。(友常勉)

望月圭子氏(東京外国語大学)「日本語学習者誤用コーパスにみる日本語学習者の誤用の類型—英語母語者と中国語母語者の場合—」: 日本語学習者の「誤用」を分析し、特に教育の場面で活かそうとする試み、そしてそれを母語の干渉に起因するものとして、学習者の母語によって分けていくことは、特に目新しいものではないかもしれない。しかし、誤用をコーパス化し、集積し分析するという作業は、想像以上に地道な作業と時間と労力が必要だということが講義を通じて伝わった。誤用は意図的に作り出すことができない。

(前田達郎)

徐一平氏(北京外国語大学)「コーパスによる日本語研究の事例—周辺的な言語現象をめぐる—」: コーパスによる言語研究はどのような可能性と課題を抱えているか。語彙研究にとどまらず、文法研究にどのような貢献が可能か。徐氏は日本語の「ながら」構文を事例に、新潮文庫や朝日新聞などのデータベースを活用し、主文主語が有情物と無情物の二つの場合における「ながら」節の主語と述語動詞の類型を分析し、その傾向を導き出した。(友常勉)

尹鍋淑(サイバー韓国外国語大学校)「韓国における日本語教育の新パラダイム—eラーニングとスマートラーニング—」: 韓国のサイバー大学は、2000年の設立認可以来、2012年現在21か所の大学(全国の大学の約10分の1)に広がり、約10万名以上の学生が在籍している。Eラーニングやスマートラーニングの普及により、



【前列右から尹氏、徐氏(右から2番目)、蕭氏(左から2番目)、望月氏(後列左から2番目)】



【趙氏、任氏】

韓国の日本語教育は、教授法、評価法、学習方法、学習場所に関して新パラ

ダイムが展開されていることがわかった。今後はオフライン教育との住み分けが模索されることになるであろう。（谷口龍子）

The summary of Summer Seminar "Language, Culture, Education: Approach to a Construction of International Japanese Studies" follows:

Takayuki MIYAKE, (Tokyo University of Foreign Studies, Japan) "Gap determiner, 'le' and extension marker, 'zhe' - differentiation of figure-ground in Chinese aspect markers"

The aspect 'le' expresses the completion of an action, while 'zhe' expresses the continuation of a situation in Chinese. These two markers for the completion or continuation of an action cannot be used in all sentences, however, because some discourse may become unnatural. This shows that the mechanism of figure, an object that is focused by the perception, and ground, what is in the background, is in play.

ZHAO Hua Min (Peking University, China) "Expressions preferred" in Japanese and Chinese – focusing on differences in conception and methods of expression" When learning a language, learners constantly face the problem of "accurate" or "inaccurate." It is easy to imagine that the "accuracy" range sought by students exceeds or is not in line with that determined by the teachers. The lecture presented very interesting analyses by non-native speakers on what kind of expressions were "preferred."

YIM Young Cheol (Chung-Ang University, Korea) "On the differences in communication styles between Korean and Japanese" One of the roles of sociolinguistics is to portray the features of a particular speech community, but the focus of this lecture was to compare the communication styles, or in other words, linguistic actions of Korean and Japanese. The lecture was interesting in that it suggested that in many situations, Korean tended to be somewhere in between Chinese and Japanese.

Hiroyuki YAMAGUCHI (Tokyo University of Foreign Studies, Japan) "A dynamic understanding of the development of 'Culture and representation' " This lecture pointed out the methodological and structural problems of culture and representation as an academic genre of education and research in the humanities, from the establishment of the "Culture and representation" course in the University of Tokyo's College of Arts and Sciences in 1986. It also brought up the current situation and the potential of this academic field as a form of interdisciplinary critical device started from Japan. The lecture raised questions on how to ensure that the situation to mutually raise the desire to "know more" could be maintained, and how to continue to absorb new knowledge. It was a lecture filled with significant questions for the future of international Japanese studies.

HSIAO Hsing Chun (Tunghai University, Taiwan) "What 'we' cannot say - on the representation of "Seediq Bale" " This lecture tried to explain the movie, "Seediq Bale," which was shown from September 2011, and about the Musha Incident, an uprising by Taiwanese aborigines against the Japanese Governor-General during the Japanese occupation. It jolted the identities of the participants and can be said to be an application of the previous "culture and representation" lecture.

Keiko MOCHIZUKI (Tokyo University of Foreign Studies, Japan) "Typology of Japanese learners' errors in the "Corpus of Japanese Learner Errors" – English and Chinese native speakers" This lecture explained how the tasks of analyzing the "errors" of Japanese learners, categorizing them according to the learners' mother tongues, and making them into a corpus database, aggregating and analyzing, were more pedagogic and time-consuming than expected.

XU Yi Ping (Beijing Foreign Studies University, China) "Corpus-based Japanese research – on the peripheral linguistic phenomena" What kind of potential and issues does corpus-based linguistic research, which is an aggregation of linguistic facts, have? Based on such actual concerns, this lecture, through reviewing current literature and carefully selecting research methodologies, suggested how research should be.

YOUN Ho Sook (Cyber Hankuk University of Foreign Studies, Korea) "New paradigm of Japanese language education in Korea – e-learning and smart training" Japanese language education in Korea is far more advanced than in Japan in terms of e-learning and smart training, which allow learning to take place anytime and anywhere. This lecture clearly pointed out that in tandem with the move to a new paradigm for Japanese language, improvement in pedagogy, learning methodology, assessment, etc. was urgently needed, and the role and expectation of Japanese teachers were changing.

社会言語部門主催講演会「方言コスプレ」とは何か？ 2012年6月28日(木) Lecture Report "Dialect Cosplay" Defined? Thu. Jun. 28, 2012

講演者：田中ゆかり氏(日本大学教授)

関西人でもないのに「なんでやねん」、土佐人でもないのに「やるぜよ!」—こんな「ヴァーチャル方言」を用いた言葉のコスプレのような現象を「方言コスプレ」と呼ぶ。「方言コスプレ」とは、関西方言はおもしろい、東北方言は素朴、といった日本語社会の中で広く共有されている「方言ステレオタイプ」が示すヴァーチャル方言の特定のキャラを、コスプレのように着脱可能なものとして身にまとう現象であると言える。方言はかつてマイナスのイメージを持つものであったが、1980年頃から、「方言」が個性として価値を持つものとして考えられるようになった。それは全国で「共通語」化が完了し、生育地方言と「共通語」を使い分けることが一般的になった結果である。その後、方言の部分的要素を「共通語」にちりばめて使うという用法が生まれた。それを「方言のアクセサリ化」と呼ぶが、そこから方言コスプレが生まれたと言える。その背景には携帯メールなどの「自己装い表現」が多用される「打ちことば」が日常化したこと、方言をおもしろいものとして捉える「方言のおもちゃ化」も進んでいるということがあげられる。

「方言コスプレ」は「共通語中心社会」で特に目につく現象で、西日本などの「方言主流社会」ではこのような現象を不快に思う人もおり、ある意味、「東京勝手」な現象であると言うこともできる。

Lecturer: Yukari Tanaka, Nihon University College of Humanities and Sciences, Japan

"Dialect Cosplay" refers to a word play phenomenon of the usage of "virtual dialects" such as when non-Kansai people use "hande yanen" or when non-Tosa people use "yaruzeyo!" "Dialect Cosplay" can be said to be a phenomenon of adopting or eschewing the particular characteristics of virtual dialects like costumes in a cosplay, such dialects as illustrated by the Japanese society's dialectal stereotypes, such as the interesting Kansai dialect, and the simple Tohoku dialect. Dialects used to have a negative image, but from around 1980, people began to value their "originality." This was the result of the completion of a nationwide "language standardization" and the attendant differentiation between a "common language" and the dialect of one's hometown. Subsequently, people started to "accessorize with dialects" by using some elements of dialects sporadically in the "common language," and from there, dialect cosplay was born. On the surface, "dialect cosplay" may look like any other word play, but in the background of this linguistic action lie several problems of modern Japanese language society, as well as the potential for predicting into the future.

About 150 people participated in the lecture that day. The participants experienced the process of becoming aware of a social phenomenon through giving a name to something they have heard or used around them. By analyzing a living language, this lecture has shown an aspect of linguistic research and can be said to be an interesting and significant one.

(Megumi Sakamoto)



【田中ゆかり氏】

実際、これは首都圏出身者の友人宛のメールに特徴的に現れるものである。しかし、非首都圏出身者でもメールでは見られ、さらに、山形県での調査の結果から、将来「方言主流社会」でも実際に使われる「本方言」(リアル方言)の代替物として「方言コスプレ」などの自分の方言ではないヴァーチャルな方言である「ニセ方言」が台頭してくるという未来予想もある。

一見、単なる言葉遊びに見える「方言コスプレ」という言語行動の背景には、現代日本語社会のさまざまな問題が潜んでおり、さらには未来予想の一つの可能性も見せてくれるものである。

当日は約150名の参加があった。参加者は、今現在の言語現象、身近なところで実際に耳にしたり、使用したりしているものを取り上げられ、それに名前をつけることにより、一つの社会現象として意識されるようになるという過程を経験した。初めて聞く言葉ではあるが、現象やその意味するところは納得のいくものであったという感想が多く見られた。言葉は生きているもの、変化するものである。我々は常にその変化の中に生きているが、それを意識することは少ない。この講演により言葉を研究対象にすることのおもしろさ、特に、社会の中における言葉の持つ意味のおもしろさを参加者も味わったようである。生きた言葉を分析するという言語研究の一面を示した、興味深い、そして意義のある講演であったと言える。(坂本恵)



【150余名が聴講した講演会のようす】

『外国語と日本語との対照言語学的研究』第7回研究会 2012年7月21日(土) The 7th Research Seminar "Contrastive Study for Japanese and Other Languages" Sat. Jul. 21, 2012

日 時：2012年7月21日(土) 11:45 ~ 14:45
場 所：東京外国語大学 語学研究所(研究講義棟4階419号室)
発表者・講演者と題目

伊藤英人氏(東京外国語大学)
研究発表「類型論的観点から見た朝鮮語と日本語のひとつの問題—朝鮮語史における名詞化—借字表記法資料を中心に—」
小川曉夫氏(関西学院大学)
講演「dummy subjectとその周辺—ドイツ語、他言語、そして日本語」
上田博人氏(東京大学)
講演「広域スペイン語語彙バリエーション研究における新しい数量化の試み：日本語方言地理学の方法と比較して」

伊藤氏は、現代朝鮮語の名詞化を概観した上で、ハングル創製以前の朝鮮語、すなわち10世紀以前の古代朝鮮語および10～14世紀の前期中世朝鮮語の借字表記法資料に見られる名詞化を考察した。動詞からの派生名詞と動名詞のほかに動詞の連体形の用例も多く取り上げ、豊富な実例を示しながら、連体形には連体修飾用法と動名詞的用法が認められること、また、前期中世語の-r連体形が現代語のような「時間的未実現」の意味よりも潜在的、叙想的な世界で実現する事柄を表していたとする解釈などを提示した。

小川氏は、一般に虚主語(Dummy Subject)とされるドイツ語非人



【伊藤英人氏】

称構文のesを取り上げた。Es wird dunkel. (暗くなる)などの天候・気候表現および感覚・感情表現の例文を観察し、Mir ist schlecht. (私は気分が悪い)のような経験者の与格の振る舞いとも比較しながら、当該のesは言わば「状況」を表すという意味で統語的にのみならず、意味的・機能的にも文を完全にする要素であると主張した。また、日本語を含む諸言語の当該表現を「ゼロ主語—虚主語—同族構文—虚述語」という軸上に位置づけるという類型化の試みも提示した。

上田氏は、VARILEX「世界の中のスペインの語彙バリエーション」プロジェクトの成果を踏まえて講演された。スペインとアメリカ大陸、さらにアジア(フィリピン)とアフリカ(赤道ギニア)に広がるスペイン語圏の24カ国63都市における語彙調査の結果を、今回は特に「罵り言葉」を中心に取り上げ、多変量解析、データ行列の統合化、原点平均距離法など統計処理法を比較しながら最適法を用いて、調査結果の生データから何が読み取れるかということを示した。分析に基づいて多言語等値線を引いてみるとスペイン語圏が大きく3つのグループに括りうるということを示した。(成田節)



【小川曉夫氏】



【上田博人氏】

Hideto Ito (TUFS) "Korean and Japanese as seen from a typological perspective – nominalization in Korean language history – focusing on loan word notation system"

Akio Ogawa (Kwansei Gakuin University) "Dummy subject and its peripheral – German, other languages, and Japanese"

Hiroto Ueda (The University of Tokyo) "Trial of a new quantification in research in Spanish lexical variation across regions – A comparison with the Japanese dialectal geography method" Ito analyzed nominalization found in materials of loan word recording methodologies from ancient Korean before the 10th century and 10 – 14th century early mid Korean, that is, Korean before the creation of Hangul. He showed that the restrictive modification and gerund usages were seen in the attributive form, and explained his interpretation of the attributive form ending in "–r" in early mid Korean expressing events that were realized in the potential and subjunctive worlds.

Ogawa argued that es in impersonal sentence constructions in German, usually seen as a dummy subject, makes a sentence complete not only syntactically, but also semantically and functionally because it expresses a meaning of "situation." He also tried to categorize other languages, including Japanese, by positioning the relevant expression in each language on the following axis: "zero subject – dummy subject – cognate construction – dummy predicate."

Ueda drew from the results of the VARILEX project "Spanish lexical variation," a lexical survey of 63 cities in 24 countries in the Spanish-speaking world, focused on "words of abuse" and compared the survey with several statistical processing methods. Based on his analysis, he claimed that the Spanish-speaking world can be divided into three groups using multi-lingual isopleths. (Takashi Narita)

第4回ワークショップ「タイ語母語話者への日本語教育」2012年7月21日(土) The 4th Workshop "Japanese Language Education for Thai Native Speakers" Sat. Jul. 21, 2012

東京外国語大学国際日本研究センター国際日本語教育部門主催
第4回ワークショップ「タイ語母語話者への日本語教育」

日 時：7月21日(土) 15時00分～17時40分
場 所：アゴラグローバル3階プロジェクトルーム

発表者と題目

スニーラット・ニャンジャローンスク氏(タマサート大学)
「連想法によるタイ人日本語学習者のひらがな学習の効果」
アッカラチャイ・モンコンチャイ氏(東京外国語大学大学院博士後期課程)
「タイ語を母語とする日本語学習者から見た現代日本語の限定表現—「だけ」を中心に—」
タサニー・メータービスイット氏(タマサート大学)
「中上級日本語学習者を対象としたマルチメディアの活用に関する実践的研究」

スニーラット・ニャンジャローンスク氏は、タイ語母語話者向けの連想法(association method)によるひらがな教材を紹介され、その教材の効果を報告された。連想法では例えば、ひらがなの「し」を学習する際、発音が似たタイ語「chim(味見する)」を組み合わせて、双方を含むイラストを提示する。教材を利用した50分のひらがな授業終了後の再生テスト及びARCSモデルによる分析から、教材により、①短時間でひらがな導入ができ、学習者平均25.3字の正しい再生がなされた、②連想法が学習を促す役割を果たした、③学習者がひらがな学習を「楽しく、覚えやすい」と評価した、という点が実証的に示された。

アッカラチャイ・モンコンチャイ氏からは、日本語の限定表現「だ

け」とタイ語の「khê」の対照分析による報告がなされた。「だけ」と「khê」について多くの用法において一致しているものの、「khê」の「不十分」、「未達のレベル」、「唯一の方法」の用法は、「だけ」にはなく、「しか」が対応し、その際学習者の誤用が起りやすいと分析された。

タサニー・メータービスイット氏は、タマサート大でのマルチメディアを駆使した、通訳養成科目の先進的な教育実践を背景的な理論とともに紹介された。①「タイ文化紹介の日本語ビデオ作成」においては、専門家に対するインタビュー録画と、そのタイ語を日本語に通訳する場面の録画・映像編集・DVD作成、相互評価を行い、②「デジタル教材のタイ語吹替版作成」ではNHKの学校向けデジタル番組をタイ語に通訳し、音声吹き替え、編集、CD-R作成をする、というタスク型授業を通して、卒業後の日本企業に就職した際に期待される技能の養成に結び付けていることが報告された。日本語ゼロから4年で高度な日本語レベルに到達していることへの驚きの声も上がっていた。

当日は、学内教員学生のほかに学外の方々も含め、30名ほどの参加者があり、発表者から参加者への単語記憶テストや問いかけ、発表後の活発な質疑応答など、教育研究への示唆に富んだ、非常に充実した会であった。(鈴木美加)

Suneerat Neancharoensuk (Thammasat University, Thailand) "Effectiveness of learning hiragana by Thai Japanese learners based on the association method"

Akrachai MONGKOLCHAI (Tokyo University of Foreign Studies, Japan) "Delimiter expressions in modern Japanese as seen by Thai native Japanese learners – focusing on 'dake'"

Tasanee METHAPISIT (Thammasat University, Thailand) "Practical research on the utilization of multimedia targeting intermediate to advanced Japanese learners"

Ms. Suneerat introduced the association method-based hiragana materials for Thai native speakers, and demonstrated how this method could introduce hiragana in a short time, help learners to reproduce them accurately, and enjoy and remember them easily.

Mr. Mongkolchai analyzed the delimiter expressions of 'dake' in Japanese and 'khê' in Thai and explained that the meanings of "inadequacy," "unachieved," and "only method" of 'khê' are not found in 'dake' but only in 'shika.' As a result, Thai Japanese learners frequently commit errors in its usage.

Ms. Methapisit of Thammasat University introduced an advanced education practicum for the translation training course which utilized multimedia. She reported that through the following task-based lessons, students benefited even after their graduation in their work: 1) "Creation of a Japanese video introducing Thai culture" – interviews, interpretations, recordings, editing, DVD creation, 2) "Creation of digital materials dubbed in Thai" – NHK digital materials were translated into Thai, and the programs dubbed, edited and made into CD-Roms. (Mika Suzuki)



【後列四番目から右にタサニー氏、スニーラット氏、アッカラチャイ氏と続く】

各種行事レポート Other Reports

公益財団法人博報堂児童教育振興会「第6回日本語海外研究者招聘事業」招聘研究者兼当センター特任研究員による研究発表

ダオ ティ ガー ミー氏(ハノイ国家大学外国語大学)

2012年3月21日(水) 16:30-17:50 於本部管理棟2階中会議室

テーマ「第2言語としての日本語・ベトナム語漢語学習における母語の影響」:
日本語文の正誤判断テスト、語彙の対訳記述テスト、文章読解時のアイカ
メラ実験の分析を踏まえ、日越語共に中国語の漢字の影響を受けており、
互いの言語を学習する際、母語の漢語知識を活用でき、母語の負の転移を
防ぎ、正の転移を促す教材の開発が求められると主張された。(鈴木美加)
ハーネム アハマド氏(カイロ大学)

2012年7月10日(水) 17:45-19:30 於アゴラグローバル3階プロジェクトルーム
テーマ「アラビア語母語話者の「に」選択のストラテジー-学習者の理解調
査で分かったこと」:
アラビア語を母語とする日本語学習者20名(中級レ
ベル)を対象とした作文データでは、日本語の助詞「に」のうち「存在」と「着
点」の用法に誤用が多く見られた。また、学習者の理解調査から、多くの
学習者が、国名+「で」というユニット形成ストラテジーを使用している
という結果が出た。(谷口龍子)

葉淑華氏(国立高雄第一科技大学)

2012年7月10日(水) 17:45-19:30 於アゴラグローバル3階プロジェクトルーム
テーマ「eラーニング教材にみられる「はい」発話の一考察」:
3種類のウ
ェブ教材における会話文から言語表現「はい」を抽出し分析した。「はい」は
単独では発話機能を理解することはできず、うなずきや視線などの非言
語行動との共起により、会話の参加者が互いにコミュニケーションを取

ICJS Joint Researchers Workshop

Dao Thi Nga My (Vietnam National University, Hanoi) Wednesday, 21 March, 2012 “Influence of mother tongue in learning Chinese characters in Japanese and Vietnamese as a second language” Both Japanese and Vietnamese are influenced by Chinese characters, and in the learning of the two languages, various tests and experiments showed that the knowledge of Chinese characters in the respective mother tongues could be used more effectively.

Hanem Ahmed (Cairo University, Egypt) Tuesday, 10 July 2012 “Strategies of Arabic native speakers in choosing ‘ni’ – findings of learners’ understanding survey” Using compositions of native Arabic learners of Japanese, the speaker pointed out that many users make mistakes in the use of the particle “ni” for ‘existence’ and ‘goal,’ and that the unit formation strategy of ‘country’s name + de’ is used.

YEH Shu-Hua (National Kaohsiung First University of Science and Technology, Taiwan) Tuesday, 10 July 2012 “‘Hai’ utterances as seen in E-learning materials” The presenter pointed out that the linguistic expression “hai” when used together with non-verbal actions such as nodding or eye contact can foster mutual understanding.

Debrief Session “Japanese Language Education in Europe; focusing on the current situation in U.K.”

Speaker: Megumi Sakamoto (ICJS, Associate Director) Friday 1st June, 2012 based on her observations at the special training conducted at SOAS, London University (Oct, 2011 – Mar 2012), Prof. Sakamoto introduced the current situation in mainly U.K. universities of Japanese language education, Japanese research and Japanese language research. Japanese research in Europe is mainly conducted in English or the local language, and not enough time is spent on improving Japanese language skills. In the U.K. in particular, expectations of students studying in Japan are high because all students majoring in languages have to spend one year abroad.

The 5th Young Scholars Workshop “Contrastive study of Japanese and Mongolian construction of sentences”

Speaker: Iida Jun (Ph.D. Candidate, Tufs) Tuesday, 12 June 2012 Mr. Iida argued based on the descriptions of “verb compounding” used in Mongolian textbooks, that the reflective possessive suffix –aa corresponds to the nominative (or agent (subject) when not explicitly shown) form.

2012年度 活動報告(7月～9月)

Activity Report (Jul. - Sep. 2012)

■講演会・ワークショップ等■

- 7月10日(火) 国際日本研究センター主催 特任研究員ワークショップ
ハーネム アハマド氏(カイロ大学)、葉 淑華氏(国立高雄第一科技大学)
- 7月18-20日(水-金) 国際日本研究センター主催 夏季公開セミナー 2012「言語・文化・教育 - 国際日本研究の試み」
趙華敏氏(北京大学外国語学院)中国/徐一平氏(北京外国語大学)中国/蕭幸君氏(東海大学)台湾/尹鎬淑氏(サイバー韓国外国語大学校)韓国/任榮哲氏(中央大学校)韓国/三宅登之氏、山口裕之氏、望月圭子氏(東京外国語大学)日本
- 7月21日(土) 対照日本語部門主催「外国語と日本語との対照言語学的研究」第7回研究会
上田博人氏(東京大学)、小川暁夫氏(関西学院大学)、伊藤英人氏(東京外国語大学)
- 7月21日(土) 国際日本語教育部門主催 第4回ワークショップ「タイ語母国話者への日本語教育」
タサニー・メータービスイット氏、スニーク・ニャンジャローンスク氏(タマサート大学)、アッカラッチャイ・モンコンチャイ氏(東京外国語大学)

■海外大学・研究機関調査■

- 8月15日～31日 ドイツ(ミンヘン大学、フランクフルト大学、ハンブルク大学)
谷和明<比較日本文化部門>
- 8月21日～8月24日 中国(北京言語大学)三宅登之<対照日本語部門>
- 9月11日～9月18日 ニュージーランド(オタゴ大学、ヴィクトリア大学、オークランド大学) 宮城徹<国際連携推進部門>

■会議歴■

- センター会議 : 2012年 7月13日 ●部門会議 : 2012年 7月11日、12日

■今後の活動予定■

- 10月18日(木) 18:00～ 国際日本研究センター主催報告会
講演者: 宮城徹、谷和明(東京外国語大学)
- 10月25日(木) 16:00～ 社会言語部門主催講演会「奄美語入門」(仮)
講演者: 木部暢子氏(国立国語研究所)

■Symposiums and Lectures ■

- 10 Jul.: The 1st ICJS Joint Researchers Workshop
by Hanem Ahmed, Cairo University, Egypt; Yeh Shu-Hua, National Kaohsiung First University of Science and Technology, Taiwan
- 18-Fri.20 Jul.: Summer Seminar 2012 “Language, Culture, Education: Approach to a Construction of International Japanese Studies”
by Zhao Hua Min, Peking University; Xu Yi Ping, Beijing Foreign Studies University; Hsiao Hsing-Chun, Tunghai University; Youn Ho Sook, Cyber Hankuk University of Foreign Studies; Yim Young Cheol, Chung-Ang University; Takayuki MIYAKE, Hiroyuki Yamaguchi, Keiko Mochizuki, Tufs
- 21 Jul.: The 7th Research Seminar “Contrastive Study for Japanese and Other Languages” by Hiroto Ueda, Tokyo University; Akio Ogawa, Kwansei Gakuin University; Hideto Ito, Tufs
- 21 Jul.: The 4th Workshop “Japanese Language Education for Thai Native Speakers” by Tasanee Methapisit, Suneerat Neancharoensuk, Thammasat University, Akkrachai Mongkolchai, Tufs
- Firsthand Examination of Overseas Universities and Research Institutions ■
- 15-31 Aug. Germany (University of Munich, University of Frankfurt, University of Hamburg) Kazuaki Tani
- 21-24 Aug. China (Beijing Language and Culture University) Takayuki Miyake
- 11-18 Sep. New Zealand (University of Otago, Victoria University, University of Auckland) Toru Miyagi

■Meetings ■

- Center meetings: 2012-13 July ●Division meetings: 2012-11, 12 July

■Future Events ■

- Thu. 18 Oct.(18:00-) Debrief Sessions “Current issues of Japanese Language Education” in New Zealand, and Japanologie in Germany by Toru Miyagi, Kazuaki Tani (Tufs) Japan
- Thu. 25 Oct.(16:00-) Lecture “Introductory Guide for Amami Linguistic”(tentative title) by Yoko Kibe (National Institute for Japanese Language and Linguistics) Japan